

Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee

# Cascade Lookout

en Español

¡GRATIS!



## Sus Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee...

Cerca de su hogar puede encontrar paisajes espectaculares, pesca, esquí, paseos pintorescos, tranquilos espacios para campamento, caminatas entre la naturaleza, ciclismo de montaña, y eventos especiales. Consulte en el interior para obtener más información sobre los bosques nacionales y lo que tienen para ofrecer.



Cascade Lookout

Una Publicación del Servicio Forestal de los EE.UU. — Numero 3  
Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee

## Una nota de Jim Boynton, Supervisor Provisional del Bosque



JAMES L. BOYNTON

Con esta edición del Cascade Lookout me gustaría tocar dos temas que están afectando actualmente al Servicio Forestal, y especialmente a los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee.

En 1905, la Agencia Forestal del Departamento de Agricultura de los EE.UU. pasó a conocerse como el Servicio Forestal, y ¡este año, el Servicio Forestal celebra su centenario!

Este aniversario nos da la oportunidad de concentrarnos tanto en nuestra rica historia en administración de tierras como en nuestro próximo siglo de servicio público. Además de esto, el Servicio Forestal está presentando un esfuerzo de 5 años llamado Nuevo Siglo de Servicio. El objetivo del Nuevo Siglo de Servicio será reflejarse en el futuro del Servicio Forestal en tanto que se homenajea al pasado.

Por medio de las actividades del Nuevo Siglo de Servicio compartiremos la excelencia de nuestro trabajo, programas e ideas, y celebraremos 100 años de preocuparnos por la tierra y de servir a nuestra gente.

Este programa nos dará la oportunidad de enorgullecernos de lo que hacemos, de buscar formas de hacer las cosas de manera diferente, y de hacer un inventario de lo bien que estamos atendiendo al público.

El segundo tema que me gustaría abordar es la reorganización de los Servicios Administrativos y el proceso de transición que se está llevando a cabo actualmente en todo el Servicio Forestal. Como parte del Proyecto de mejoramiento financiero del Servicio Forestal, la organización moverá varias de sus posiciones de Presupuesto y Finanzas hacia una instalación centralizada en Albuquerque, New México.

Gran parte de la actividad del personal de recursos humanos también se mudará para Albuquerque en los próximos dos años. Este proceso tendrá un impacto en todos los empleados del Servicio Forestal e incluso en las comunidades en las que viven. Más de 300 cargos se reubicarán a partir de este momento y hasta octubre de 2005. Los empleados que se hayan visto directamente afectados por estos planes de reorganización tendrán que mudarse a Albuquerque, obtener otros cargos, o abandonar el Servicio Forestal.

Recursos de información, que incluye tecnología informática y comunicaciones bilaterales de radio, también está enfrentando un proceso de reorganización. Estos servicios son prestados hoy en día por una organización centralizada más pequeña, con empleados ubicados en todo el país.

El próximo grupo de empleados programados para mudarse a cargos centralizados en Albuquerque son aquellos de administración de personal.

Una de las metas de este proceso de reorganización es liberar dólares del presupuesto que actualmente se gastan en administración para usar en la administración de las tierras. No anticipamos ningún crecimiento en nuestros presupuestos en el futuro cercano, por lo que la única manera de obtener más dinero para trabajar en la tierra es redirigirlo desde otras áreas.

Estos cambios no han sido fáciles, pero es necesario si vamos a llevar a cabo la financiación para proporcionar servicios serios para un nuevo siglo de preocupación por la tierra y de atención a las personas. Gracias por su paciencia y apoyo mientras hacemos esta transición. ■

## El Servicio Forestal Celebra su Centenario

El Servicio Forestal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos celebrará su centenario el 1° de julio de 2005. Un día como éste pero 100 años atrás, el Servicio Forestal fue creado como una organización con una única misión: sustentar bosques y prados sanos, diversos y productivos para las generaciones presentes y futuras.

Antes del “ambientalismo” y del Servicio Nacional de Parques, el Servicio Forestal de los EE.UU. fue creado en 1905 por el Presidente Theodore Roosevelt y su Jefe de Forestación Gifford Pinchot.

Procuraban no sólo conservar los recursos naturales en vías de agotamiento sino también maximizar los beneficios sociales de dichos recursos.

La declaración de misión de Pinchot para esta nueva organización decía “...cuando los conflictos de intereses deban reconciliarse, la cuestión siempre deberá ser decidida desde el punto de vista del mayor bien para la mayoría a largo plazo.”

La creación del Servicio Forestal inició un siglo de cambios en la administración de bosques y prados públicos, con la presentación de una nueva ética de conservación y fuerza de trabajo profesional para llevarla a cabo. Las actividades planificadas durante el año



Distrito de Guardabosques de Chelan - 1941

del centenario reconocerán los logros pasados del Servicio Forestal y validarán la importancia de la relación actual de la organización con socios y colaboradores. Habrá numerosos desafíos a ser superados por el Servicio Forestal y sus comunidades locales. Los rápidos cambios naturales y sociales, el cambio en las preferencias públicas, y las nuevas tecnologías son algunos de ellos.

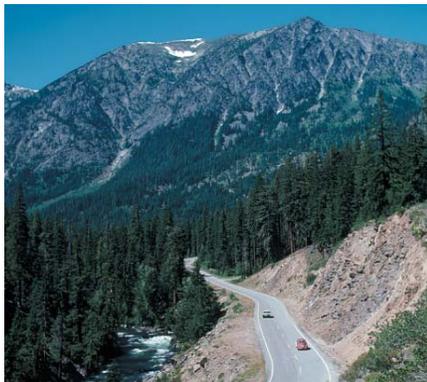
Un nuevo documental del Servicio Forestal, “El mayor bien”, muestra la historia de la organización a una extensa audiencia. La película de 2 horas utiliza metrajes y fotografías, tomas aéreas del paisaje y decenas de entrevistas para contar la compleja e imperiosa historia de la tierra estadounidense. Cada Distrito de Guardabosques de los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee patrocinará la película en sus comunidades locales.

A medida que la organización se acerca a su centenario, le pedimos que nos acompañe a reflejar su orgullosa historia y tradiciones y a explorar maneras de caminar hacia un nuevo siglo de “cuidar de nuestra tierra y servir a nuestra gente”. ■



# Noticias e Información Forestal

Algo para todo el mundo” quizá sea la mejor manera de describir lo que tienen para ofrecer a los visitantes los cuatro millones de acres de Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee. Nuestra especialidad es proporcionar recreación al aire libre, desde campamentos, días de campo hasta pesca, recolección de bayas y caminatas.



Los Bosques de Okanogan y Wenatchee cubren un área que abarca gran cantidad de los condados de Chelan, Kittitas y Yakima. Los dos bosques se extienden desde el Pasayten Wilderness ubicado en la frontera con Canadá en el norte hasta la Reserva india Yakama en el sur.

La vegetación varía con la elevación, desde pendientes cubiertas por artemisas y pinos a 2,000 pies de altura, hasta las áreas de mayor elevación con abetos alpinos y arándano norteamericano de montaña, hasta el pico de la Montaña Cascade a 8,000 pies de altura y más donde la vegetación es escasa.

Hay siete áreas de tierra virgen designadas en dos bosques. Éstas incluyen Lake Chelan-Sawtooth, Glacier Peak, Henry M. Jackson, Alpine Lakes, William O. Douglas, Norse Peak, Goat Rocks y Pasayten. Aquí, el traslado a pie es el único método de transporte permitido, y el terreno se maneja de forma de preservar su condición natural y primitiva. En las áreas de tierra virgen no existe desarrollo ni rutas.

El 60 por ciento restante de los bosques es manejado para proporcionar múltiples usos a sus propietarios públicos. En estos terrenos, las actividades como la tala de árboles, el pastoreo de ganado, la construcción de caminos, el corte de leña, el desarrollo de campamentos y los vehículos de todo terreno son comunes.

Las rutas de los bosques proporcionan acceso a los campamentos, a los inicios de los senderos, a las vistas panorámicas, a las áreas de corte de madera y recolección de bayas, a las áreas de caza, a las áreas de recolección de rocas y minerales, y a los lagos y arroyos. En el invierno, las rutas cubiertas de nieve se utilizan para esquiar a través del campo, para caminar con raquetas de nieve y para manejar vehículos de nieve.

Varios miles de millas de senderos de recreación están disponibles para caminatas, equitación, ciclismo de ruta y de montaña. Los meses de invierno también brindan oportunidades para viajes en esquí a través del campo a lo largo de los sistemas desarrollados de senderos señalizados. Algunos senderos están abiertos para una variedad de usos, mientras que en otros está prohibido el uso de vehículos motorizados.

## CAMPAMENTO

Existen más de 200 áreas para campamento y días de campo en los siete Distritos de Guardabosques de los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee. Los lugares de campamento generalmente están disponibles por orden de llegada. Varios de los campamentos más grandes también ofrecen oportunidades de hacer reservaciones para grupos grandes. Durante los meses de verano,

generalmente los fines de semana son muy concurridos. Para evitar multitudes, intente planificar su visita a mediados de semana.



## CAMINATAS Y SENDEROS

Las personas de todas las edades que disfrutan de las caminatas pueden elegir entre varios miles de millas de senderos de diferente distancia y dificultad en los dos bosques. Algunos se encuentran en elevaciones bajas y se pueden encontrar en las periferias del bosque cubiertas por artemisa mientras que otros se encuentran en las zonas altas y cruzan terrenos alpinos. Casi la mitad de estos senderos se encuentran dentro de la clasificación de tierra virgen. También se han desarrollado varios senderos “sin barreras” adyacentes a los sitios de recreación para proporcionar acceso a aquellos con impedimentos físicos. Para las condiciones más actualizadas de los senderos recoja un Informe de recreación en una de nuestras oficinas.

## CICLISMO DE MONTAÑA

Los ciclistas de todas las edades pueden elegir entre miles de senderos y rutas de recreación de diferentes distancias y dificultades en los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee. Recuerde que las áreas de tierra virgen están cerradas para las bicicletas. Algunas de las áreas más populares para andar en bicicleta son el área de Devils Gulch (Leavenworth), Lower Chiwawa (Lake Wenatchee), Lake Creek (Entiat) y Echo Ridge Ski Area (Chelan).

## CAMPAMENTOS ECUESTRES

El uso de caballos es un pasatiempo muy popular en los Bosques y existen muchos lugares e instalaciones disponibles para los jinetes. Senderos sinuosos, pinares abiertos y muchas áreas atractivas de los terrenos altos son el sueño de cualquier jinete. Tenga en cuenta que se requiere pagar tarifas de campamento o un Pase para el bosque del noroeste en la mayoría de los sitios.

## VEHÍCULOS DE TODO TERRENO

Todas las rutas del bosque y muchos senderos están disponibles para trasladarse en vehículos de tracción en las 4 ruedas (no ATVs). Consulte en el Distrito de Guardabosques para obtener información sobre qué senderos están abiertos para motocicletas.

## DEPORTES DE INVIERNO

Los dos Bosques ofrecen una amplia variedad de oportunidades para los deportes de invierno. Éstas incluyen esquí a través del campo, caminatas con raquetas de nieve, recorridos con vehículos de nieve y esquiar colina abajo. Hay cinco áreas de esquí ubicadas en los dos bosques: Mission Ridge Ski Area, Stevens Pass Ski Area, Snoqualmie Summit Ski Areas, White Pass Ski Area, y Loup Loup Ski Bowl. Para obtener información adicional, mapas detallados, u obtener ayuda para planificar su viaje diríjase a la oficina de Bosques de Wenatchee o a la Estación de Guardabosques. El Informe de Recreación que está disponible en las oficinas del Servicio de Bosques, también puede serle de ayuda en su planificación. ■

## Algo para todo el Mundo



# Lugares Grandiosos Para Visitar

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE CHELAN



Echo Ridge

HAGA CAMINATAS, ANDE EN BICICLETA O ESQUÍ EN ECHO RIDGE:

Inicialmente ideado como lugar de recreación de invierno, Echo Ridge se ha convertido rápidamente en un destino de recreación para todo el año. Vistas panorámicas, senderos diversos y un fácil acceso han hecho de Echo Ridge uno de los lugares más populares del distrito. Desde Chelan, tome la Autopista 150 durante 1 milla y media. Doble a la derecha por Boyd Road y siga los carteles hacia el área de esquí. La duración del viaje es de aproximadamente 30 minutos.

## CAMPAMENTO ANTILO

Antilon Lake es un lugar popular para acampar y pescar. El campamento se encuentra a 14 millas al noroeste de Chelan por Road N° 5900. Hay 35 lugares de campamento dispersos, baños de campaña y anillos para fogones (no hay agua potable). Antilon Lake cuenta con trucha marrón y “crapie.” Se cobra una tarifa de \$5 por vehículo durante el fin de semana del feriado de Memorial Day.

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE CLE ELUM



Cooper River  
Photo: Marge Hutchinson

## COOPER LAKE

Este tranquilo lago de montaña es una escapada excelente. El lago de 120 acres, donde se prohíbe el uso de vehículos motorizados, ofrece una experiencia de lago alpino hasta donde puede ir conduciendo. No olvide su caña de pescar y su carrete; los brookies y las truchas arco iris comparten las aguas con algunos kokanés ocasionales. Cerca del campamento Owhi parten dos senderos. El sendero de Cooper River es un camino serpenteado entre el viejo bosque frondoso; abierto para caminantes, jinetes y ciclistas de montaña. El sendero de Pete Lake está calificado como sencillo, y aumenta sólo 300 pies en 4.4 millas, a medida que serpentea corriente arriba desde Cooper

Lake. Preste atención a los pequeños cruces de riachuelos, que pueden ser intimidantes durante el desagüe de primavera. El sendero está abierto para pasar caminando o a caballo. Desde I-90 tome la salida 80. Siga al norte 3 millas por Bullfrog Road hasta la Autopista 903. Doble a la izquierda en la 903; continúe 16 millas hasta Forest Road N° 46. Doble a la izquierda en la N° 46, siga por aproximadamente 5 millas y doble a la derecha por Forest Road N° 4616; el campamento y la rampa para barcos están a ¼ millas a la izquierda.

## PESCA

Los lagos Kachess, Cle Elum y Keechelus son buenos lugares para pescar. Entre los peces que se encuentran en los lagos se incluyen truchas “cutthroat” y arco iris, kokanés, burbot y truchas toro. La regulación estatal requiere que la trucha toro sea devuelta al agua. Se requiere una tarifa diaria tanto en el embarcadero de Wish Poosh en Cle Elum Lake como en el embarcadero de Kachess.



Silver Falls

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE ENTIAT

### ÁREA DE RECREACIÓN DE SILVER FALLS

El valle del Río Entiat es un lugar hermoso para visitar. Los campamentos, senderos y áreas para días de campo distribuidos por todo el valle invitan a la gente a quedarse durante algunas horas o a tomarse unas vacaciones.

Todas estas características naturales y creadas por el hombre son parte de la popular área de recreación de Silver Falls, que puede encontrar a 31 millas hacia el norte de Entiat Valley Road. No deje de visitar las Silver Falls, famosas a nivel local, que brotan desde la parte superior del Silver Creek Valley. Un corto sendero conduce a espectaculares vistas de las cascadas. El sendero se ubica del otro lado del camino de la estación de vigilancia de Silver Falls.



El campamento de Silver Falls

Otras actividades incluyen: campamentos y días de campo en el terreno para acampar de Silver Falls, y caminatas por el sendero interpretativo de Silver Falls de las orillas del Río Entiat. Este sendero interpretativo de 1 milla y ½, libre de obstáculos, presenta caminos de asfalto nivelados y caminos de grava lisos, 25 carteles interpretativos, tarimas de madera y dos plataformas de observación mientras sigue los bancos en el Río Entiat. Los carteles interpretativos proporcionan información sobre la vida silvestre del bosque, y la ecología del Río. Se puede acceder al sendero interpretativo a orillas del río desde el extremo más bajo del valle, en la parte inferior del campamento de Silver Falls. Al comienzo del sendero están disponibles un estacionamiento gratuito e instalaciones sanitarias sin barreras.

# Lugares Grandiosos Para Visitar

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE RÍO WENATCHEE

### RESERVA DE BEEHIVE

Este es un gran lugar para llevar a la familia de pesca o disfrutar de un día de campo. Debido a su proximidad con Wenatchee (se encuentra tan sólo a 7 millas por Squilchuck Road y luego 1 milla por Road N° 9712), la reserva atrae a miles de visitantes cada año.

La Reserva de Beehive tiene seis lugares para días de campo y cinco lugares de campamento. No se permiten fogones debido a que existe un gran peligro de incendio en el área.

### CAMPAMENTO DE TUMWATER

El secreto mejor guardado sobre los campamentos es este lugar para acampar ubicado en el hermoso Río Wenatchee. Ubicado a 10 millas al oeste de la ciudad de Leavenworth en la Autopista 2, el campamento tiene 82 lugares para acampar que rara vez se llenan al máximo. El campamento queda a una distancia que puede recorrerse andando de algunos lugares con vistas muy panorámicas del cañón Tumwater. Este campamento ofrece instalaciones sanitarias accesibles para personas incapacitadas, inodoros con cisterna, servicio de recolección de residuos y lindos lugares para días de campo. Las tarifas para acampamento son de \$12 por día para el primer vehículo, y \$11 para el segundo. Se puedan usar los lugares para días de campo por gratis. Hay un lugar grupal que puede reservarse llamando al Sistema Nacional de Reservas por el 1-877-444-6777 o por [www.reserveusa.com](http://www.reserveusa.com). Las reservas pueden hacerse hasta con un año de anticipación.



Del Cañón Tumwater

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE METHOW VALLEY

### ÁREA PARA CAMPAMENTOS Y DÍAS DE CAMPO DE BLACKPINE LAKE:

Un excelente punto para días de campo, preferido tanto por las personas de la zona como por los visitantes, este terreno para campamentos presenta un sendero interpretativo accesible, un embarcadero, dos muelles flotantes y vistas majestuosas. Ubicado a 18 millas al suroeste de Twisp, Saliendo de la Autopista 20, siga al sur por Twisp River Road por 10 millas hasta la ruta N° 1090 (que cruza el Río Twisp). Siga 8 millas por Forest Road N° 43 hasta el campamento.

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE NACHES

### BOULDER CAVE:

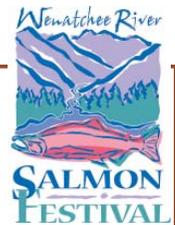
Conduzca hacia el oeste desde Naches por la Autopista Nacional N° 12 por aproximadamente 5 millas y siga por la Ruta Estatal 410 otras 21 millas. Justo al oeste de Cliffdell, el lugar de uso diurno de Boulder Cave ofrece un sendero interconectado natural pavimentado de 1.4 millas que sigue a lo largo de los bancos del Río Naches. Está disponible un refugio histórico individual o para reuniones de grupo. Este sitio está operado por un concesionario, y se cobra una tarifa de \$5.00 para estacionar vehículos particulares.

El área de uso diurno de Sawmill Flat está ubicada al oeste en el recientemente construido East Portal (portal este) de la carretera Mather Memorial Parkway. El East Portal es un sitio de uso diurno gratuito y ofrece una maravillosa área para días de campo. Un corto sendero accesible para personas en sillas de ruedas ofrece una vista panorámica del bosque de coníferas de la parte inferior de las Cascades.



East Portal (portal este) de la carretera Mather Memorial Parkway

¡El Río está Vivo!



**A**compañenos en el Festival del Salmón del Río Wenatchee en Leavenworth, Washington, el tercer fin de semana de septiembre. El tema de cada año refleja el regreso de miles de salmones migratorios a sus lugares de desove en la confluencia de los ríos Icicle y Wenatchee, ¡un viaje de más de 500 millas! Las familias disfrutaron del auténtico Pueblo Nativo Intertribal Estadounidense, de una variedad de entretenimientos, juegos, paseos por el Criadero

Nacional de Peces de Leavenworth, observación de peces, relato de historias, un laberinto de salmón gigante, comidas y artesanías. El Festival del Salmón (Salmon Festival) es organizado por el Servicio Forestal de los EE.UU. y por el Servicio de Peces y Vida Silvestre de los EE.UU., y se lleva a cabo en el Criadero Nacional de Peces de Leavenworth. Visítenos en [www.salmonfest.org](http://www.salmonfest.org) ¡Nos vemos allí! ■

## DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE TONASKET

**SALMON MEADOWS**, a unas 10 millas al norte de Cononully, es un lugar grandioso para días de campo, eventos familiares especiales o campamentos. Conduzca hasta pasar la ruta pavimentada N° 3900. La gran pradera abierta tiene un corral, terreno para campamentos, e incluso una glorieta construida hace años por el Civilian Conservation Corps (Cuerpo de Conservación Civil).

Pesca – Bonaparte o Lost Lake son los lugares preferidos por los pescadores. Viaje hacia el este de Tonasket por la Autopista 20 por aproximadamente 20 millas. Doble a la izquierda por la Ruta del condado N° 4953. ■



Salmon Meadows

## Consejos para Disfrutar su Bosque Nacional

### PLANIFIQUE CON TIEMPO Y PREPÁRESE

Entérese de las regulaciones y las preocupaciones especiales para el área que planea visitar. Por ejemplo: regulaciones sobre fuegos de campamento, restricciones de las rutas, regulaciones sobre la pesca, permisos y pases. Si no está seguro de las regulaciones, llame a una oficina de Bosques Nacionales y ellos podrán ayudarlo. Atención: pesca en el bosque nacional es regulado del departamento de la fauna del estado de Washington. Si quiere ir de pescar en el bosque nacional, se necesita una licencia de pescar. Las licencias de pescar están distribuidos del estado de Washington.

Prepare un kit de seguridad con alimentos adicionales, vestimenta y agua en su vehículo. Incluya fósforos, un kit de primeros auxilios, un mapa, linterna, manta, grandes sacos de basura de plástico, cubo y pala pequeña.

Asegúrese de notificar a alguien sobre su viaje, su ruta planificada de viaje y su hora estimada de regreso.



### AGUA POTABLE

El agua de los manantiales, lagos, estanques y arroyos se contamina fácilmente con los desechos humanos y animales. Manténgase seguro. Hierva su agua durante un mínimo de cinco minutos para matar cualquier bacteria que pueda estar presente.

### MANEJO DE VEHÍCULOS

La mayoría de las rutas de los bosques nacionales no están mejoradas. Generalmente las rutas no tienen pavimento, son angostas y tienen muy pocas banquinas. Es de esperar encontrarse con grava suelta, áreas lodosas, pozos profundos, y rocas y restos sueltos en la ruta. Las rutas varían en su ancho, y con frecuencia existen muchas curvas ciegas en las que no se pueden ver los vehículos que circulan en sentido contrario.

Las rutas pueden volverse resbalosas y lodosas con la nieve que se derrite y las lluvias de la primavera. Lleve con usted cadenas y una pala.

A la mayoría de las rutas del Servicio Forestal no se les quita la nieve, y las condiciones para conducir pueden ser muy traicioneras hasta que la nieve cierre por completo todas las rutas. Asegúrese de llevar cadenas, pala, alimento adicional y prendas de abrigo.

Obedezca todas las señales y cierres. Éstas se instalan para la seguridad pública y para la protección de los recursos y la vida silvestre. Algunas rutas pueden tener barricadas o porteras.

### RECREACIÓN DE INVIERNO

Consulte el informe meteorológico antes de comenzar su viaje. Esté preparado para enfrentar cambios en las condiciones climáticas. Averigüe cuál es el informe actual de avalanchas de nieve llamando al Centro de Avalanchas del Noroeste al (206) 526-6677 o consulte su sitio web en [www.nwac.noaa.gov](http://www.nwac.noaa.gov)

### EMPAQUE, DESEMPAQUE Y DESECHE LOS DESPERDICIOS DE UN MODO ADECUADO

Llévese consigo todo lo que trajo o deséchelo en un receptáculo de basura adecuado.

Si no hay instalaciones sanitarias, deposite los desechos humanos en hoyos excavados de 6 a 8 pulgadas de profundidad y a una distancia mínima de 200 pies del agua, de los sitios para acampar o de los senderos. Cubra y disimule el hoyo cuando haya terminado. Use poco papel higiénico, y asegúrese de enterrarlo. Las "flores" de papel higiénico además de ser antihigiénicas, son desagradables a la vista.

Lávese usted y los utensilios llevando el agua a 200 pies de distancia de la orilla de los cursos de agua o de los lagos. Utilice pequeñas cantidades de jabón. Vierta el agua usada lejos de cualquier fuente de agua y de su campamento.

Deje su campamento o área de día de campo mejor que como la encontró.

### FOGONES DE CAMPAMENTO

Consulte las restricciones sobre el fuego antes de encender un fogón.

Si se permite encender fuego, utilice anillos para fogones ya establecidos. Evite construir un anillo nuevo para encender un fogón.

Utilice sólo madera sin vida para los fogones. Mantenga los fogones pequeños.

Apague los fogones por completo, ahóguelos con agua y mueva las cenizas hasta que no quede nada de humo ni calor. Asegúrese de verificar que los leños restantes no están encendidos.

Nunca deje un fogón sin atención.

No deje basura en los hoyos para fogones.



Lost Lake — Distrito de Guardabosques de Naches



### CONDICIONES DE PRIMAVERA

Los ríos y los arroyos pueden estar peligrosamente crecidos durante los deslizamientos de la primavera cuando la nieve comienza a derretirse. Evite intentar cruzarlos en vehículos o a pie.

■  
RECUERDE TRATAR A SUS BOSQUES NACIONALES CON ORGULLO Y RESPETO PARA QUE MUCHAS MÁS GENERACIONES PUEDAN DISFRUTARLOS.  
■

Los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee ofrecen una amplia variedad de actividades recreativas durante todo el año. Prácticamente todas las tierras de bosques nacionales están abiertas al público. Algunas áreas pueden exigir un permiso o un pase mientras que otras no lo exigen. Por ejemplo, muchas áreas de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee exigen un Pase para el bosque del Noroeste o un Pasaporte Águila Dorada (también pueden utilizarse los pasaportes Edad Dorada y Acceso Dorado) que le permiten estacionarse en los comienzos de los senderos y utilizar las instalaciones. Algunos de los pases que se detallan a continuación permiten descuentos en las áreas tarifadas. Asegúrese de verificar si usted califica. Las áreas con restricciones de uso generalmente están señalizadas, pero usted puede evitar sorpresas poniéndose en contacto con cualquier oficina local del Servicio Forestal para obtener más información acerca de su destino antes de salir de su hogar. Nuestro personal entendido le ayudará a preparar su experiencia en el bosque nacional.



## PASES

**PASAPORTE ÁGUILA DORADA:** Puede utilizarse en lugar del Pase para el bosque del Noroeste. Como parte de un movimiento para simplificar las tarifas de recreación en todo el país, los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee han comenzado a aceptar el Pasaporte Águila Dorada en la mayoría de los sitios de recreación del Servicio Forestal. Los visitantes pueden usar ahora un pase, el Pasaporte Águila Dorada, para la mayoría de los sitios de recreación de uso diurno operados por el Servicio Forestal, el Servicio Nacional de Parques, la Agencia de Administración de Tierras y el Servicio Nacional de Peces y Vida Silvestre de los EE.UU. en todo el país. Los visitantes que frecuenten terrenos públicos donde se exigen pases de recreación pueden ahorrar tiempo y dinero usando un Pasaporte Águila Dorada anual, que se vende por \$65. Por ejemplo, un visitante puede usar ahora un Pasaporte Águila Dorada para entrar a las instalaciones de los parques y bosques nacionales cubiertos por el Pase para los bosques del Noroeste. Esto incluye los sitios de uso diurno desarrollados, las áreas para días de campo, los comienzos de senderos, los centros de visitantes y los estacionamientos. Previamente a este cambio, los visitantes tenían que gastar \$30 en un Pase anual para los bosques del Noroeste, además de \$50 en un Pase para los parques nacionales. Ahora se requiere un solo pase, y se ahorran \$15. Los pases locales, tales como el Pase para el bosque del Noroeste, se siguen vendiendo y aceptando junto con el Pasaporte Águila Dorada. Los fondos recaudados por ambos, el Pasaporte Águila Dorada y el Pase para los bosques del Noroeste, se usan para proporcionar las instalaciones y los servicios que el público requiere.



**PASE PARA EL BOSQUE DEL NOROESTE:** Exigido para muchos sitios. Le permite estacionar en los comienzos de los senderos participantes, en las áreas rústicas de campamento, en los embarcaderos, en las áreas destinadas a días de campo y en los centros para visitantes en los bosques nacionales de Oregon y Washington y en el Parque Nacional North Cascades. Las recaudaciones se destinan directamente a la restauración de los ecosistemas, a la mejora de los servicios y al mantenimiento de las instalaciones recreativas. Los Pases anuales tienen un costo de \$30 y una duración de un año a partir del mes de la compra. Los Pases para el día tienen un costo de \$5 y una duración de un día calendario. Los titulares de Pasaportes de Acceso Dorado y de Edad Dorada, pueden recibir un descuento del 50% en las oficinas del Servicio Forestal y del Servicio de Parques y en vendedores seleccionados. Para obtener información sobre cómo obtener un pase y las áreas que tienen sitios que participan de este plan y los días libres llame al: 1-800-270-7504, o visite el sitio web [www.naturenw.org](http://www.naturenw.org)

**PASAPORTES DE EDAD DORADA:** No son obligatorios. Pueden utilizarse en lugar de un Pase para los bosques del Noroeste o un Pase Águila Dorada. Admite a ciudadanos o residentes permanentes de los EE.UU. de 62 años de edad o más, a aquellas áreas que cobran tarifas de entrada (válido para parques nacionales, refugios nacionales de vida silvestre, terrenos del Servicio Forestal y de la Agencia de Administración de Tierras). También incluye un descuento del 50% en las tarifas de uso para recreación federales para la mayoría de las instalaciones y servicios, excluyendo las concesiones y los permisos de recreación especiales. \$10 para un pase de por vida.

**PASAPORTES DE ACCESO DORADO:** No son obligatorios. Pueden utilizarse en lugar de un Pase para los bosques del Noroeste o un Pase Águila Dorada. Disponible sólo para ciudadanos o residentes permanentes de los Estados Unidos a quienes se les determinó médicamente que son ciegos o incapacitados en forma permanente. Los Pasaportes de Acceso Dorado se pueden obtener mostrando una prueba de la determinación médica de incapacidad permanente o elegibilidad para recibir beneficios según la ley federal. Admite al titular del pasaporte y a cualquier pasajero que lo acompañe en un vehículo privado a aquellas áreas que cobran tarifas de entrada en parques nacionales, refugios nacionales de vida silvestre, y terrenos del Servicio Forestal o de la agencia de Administración de tierras. También incluye un descuento del 50% en las tarifas de uso para recreación federales para la mayoría de las instalaciones y servicios, excluyendo las concesiones y los permisos de recreación especiales. Los Pasaportes de Acceso Dorado deben obtenerse en persona. No tienen cargo.

**PASE SNO-PARK:** Exigido para todos los parques "Sno-Parks" designados (sólo en invierno). Los Sno-Parks son administrados por Washington State Parks (Parques Estatales de Washington) y se encuentran en lugares con acceso a vehículos para nieve, esquí a campo traviesa y áreas para andar con raquetas de nieve. **COSTO:** Los pases para el día tienen un costo de \$8 por vehículo, los pases para la temporada tienen un costo de \$20 por vehículo, los adhesivos de limpieza de temporada tienen un costo de \$20 por vehículo. Se puede cobrar una tarifa administrativa adicional de \$1 en algunos lugares. En algunas áreas se exigen los adhesivos de limpieza de temporada junto con el pase de temporada de \$20. Los pases se pueden comprar en todas las oficinas de los Bosques Nacionales y en muchas tiendas y almacenes locales de esquí. Por preguntas sobre el programa Sno-Park y lugares de venta adicionales, póngase en contacto con la Comisión de Recreación y Parques del Estado de Washington por el (360) 902-8500.

## Guía sobre Pases y Permisos Necesarios para Visitar sus Bosques Nacionales



## PERMISOS

### PERMISOS DE TIERRA VIRGEN:

**PERMISOS PARA PASAR LA NOCHE:** Obligatorio. Para acampar durante la noche en el área Enchantment de Alpine Lakes Wilderness se exige un permiso especial. Hay permisos limitados para pasar la noche para las siguientes áreas: Enchantments, Snow Lakes, Stuart Lake, Colchuck Lake, Eightmile y Caroline Lakes y los senderos que conducen hasta éstas. Las solicitudes para permisos se aceptan desde el 21 de febrero y a lo largo de la temporada de permisos (15 de junio al 15 de octubre). También hay una cantidad limitada de permisos disponibles diariamente. La cantidad máxima de personas en estas áreas es de 8. A los titulares de permisos para pasar la noche se les proporciona un pase para estacionar cuya validez es igual a la duración del viaje. Para obtener información adicional sobre la obtención de una solicitud, póngase en contacto con la Estación de guardabosques de Leavenworth. Todas las demás áreas del Alpine Lakes Wilderness exigen un permiso autoemitido que está disponible donde comienzan los senderos. La cantidad máxima de personas por grupo en estas áreas es de 12.

**PERMISOS DIURNOS:** Los permisos para caminatas durante el día se entregan en los comienzos de los senderos. No olvide su Pase para los bosques del Noroeste para estacionar en los comienzos de los senderos.

### PERMISOS PARA PRODUCTOS DEL BOSQUE:

Obligatorio. Se exigen permisos para recolectar o cortar productos de los bosques nacionales. Póngase en contacto con su oficina local de bosques nacionales para consultar sobre la disponibilidad de productos, los procedimientos para la obtención de los permisos y la información sobre los costos (si es que los hay). Los distritos pueden tener diferentes disponibilidades de productos. A continuación se detallan algunos de los productos más populares que exigen un permiso: leña, transplantes, corte de flores y plantas verdes, árboles navideños, ramas, postes y varas, piñas, hongos, productos de cedro, rocas, piedras y minerales. ■

## Recolección de Plantas y Materiales en el Bosque Nacional

Una de las muchas ventajas de vivir cerca de un bosque nacional es poder recolectar plantas y materiales para uso personal. Los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee tienen muchos productos disponibles para el uso, incluyendo hongos, piñas, rocas, bayas, leña, transplantes, árboles de Navidad y postes y varas.

Antes de recolectar cualquier producto, verifique con una oficina de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee para obtener la siguiente información:

- los permisos que se requieren (si es que se requiere alguno)
- requisitos para la recolección
- épocas del año en las que los productos están disponibles
- tarifas de estacionamiento (si es que hay alguna)
- cierre de caminos y áreas restringidas

Las regulaciones para recolectar productos especiales del bosque han sido diseñadas para asegurar que los suministros continúen en años futuros. Cuando retire cualquier producto, asegúrese de causar tan poco impacto como sea posible en los alrededores. Siga las regulaciones y pautas de su permiso, o las que estén disponibles en cualquier oficina del Servicio Forestal.

Las áreas específicas tales como campamentos, sitios administrativos y áreas con preocupaciones ambientales críticas están restringidas, y no se puede recolectar. Algunas tierras federales permiten a los Estadounidenses nativos ejercer sus derechos adquiridos por tratado, pero las actividades culturales tradicionales también pueden ser restringidas. Otras restricciones pueden incluir la cantidad, el método de cosecha, la ubicación y la estación del año. Unas pocas especies de plantas se consideran sensibles, amenazadas o en peligro, mientras que otras, especialmente algunos tipos de hongos, pueden ser muy venenosas.



### LEÑA

El permiso mínimo que puede comprar es de 4 cargas (cords) por \$20.00, y el máximo es de 10 cargas (cords) por \$50.00 por hogar por año. Una carga nivelada de leña en una camioneta pickup de tamaño normal es de aproximadamente 1/2 carga (cord). Es necesario que lleve una pala y un extinguidor de fuego. Las motosierras deben tener un sistema de extinción en buen estado con un protector contra chispas tipo pantalla de 0.023 pulgadas o menos. Es necesario que adjunte etiquetas de corte de madera, validadas en la fecha en la que usted transporta la leña desde el lugar. Verifique siempre para averiguar cuál es el nivel de advertencia contra incendios industriales antes de cortar madera.

### ÁRBOLES DE NAVIDAD

Los permisos para árboles de Navidad están disponibles, por lo general, alrededor de la primera parte del mes de octubre en todas las oficinas del Servicio Forestal y en muchas tiendas locales de venta al público. El permiso de \$5 (no reembolsable) permite que una familia corte un árbol o que cave para transplantar un árbol vivo. Los permisos pueden comprarse personalmente o por correo. La mayoría de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee están abiertos para el corte de árboles de Navidad. Sin embargo, está prohibido el corte en plantaciones señalizadas, campamentos,

sitios administrativos, y en terrenos de propiedad privada y estatal dentro de los límites del bosque nacional.

### TRASPLANTES

Muchas plantas y arbustos autóctonos son populares tanto en la industria floral y en los jardines de las casas. Son ideales para arreglos florales o para trasplantar a paisajes de hogares. Hay permisos disponibles para desenterrar árboles, arbustos y plantas. Los costos varían dependiendo de la especie de planta. El permiso mínimo es de \$20.

### POSTES Y VARAS VERDES

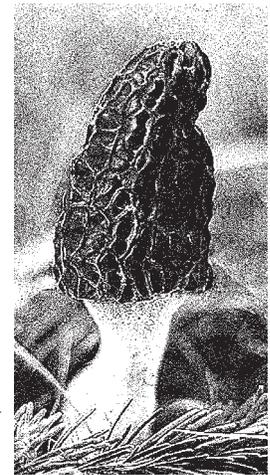
Los postes no más grandes de 6 pulgadas de diámetro a la altura del busto (DBH), medidos a 4 pies y 1/2 por encima del suelo, y de 8 a 40 pies de largo, pueden cortarse de árboles vivos y retirarse de algunas áreas de corte designadas para ello. El permiso mínimo es de \$20.

### POSTES Y VARAS MUERTAS

Los postes y varas de madera muertas de no más de 6 pulgadas de diámetro a la altura del busto (DBH) pueden cortarse y retirarse de algunas áreas de corte designadas para ello. El largo puede variar entre 8 y 40 pies. El permiso mínimo es de \$20.

### HONGOS

No se requiere un permiso para que una persona recoja hasta 3 galones diarios de cualquier especie de hongo. Se requieren permisos para uso personal y comercial para más de 3 galones diarios. Consulte en la oficina local del Servicio Forestal sobre más información acerca de los permisos. Debido al delicado ciclo de vida de los hongos, puede proteger las especies en sus áreas favoritas siguiendo estos pasos: recoja solamente dos tercios de los hongos que encuentre. No recoja hongos de áreas donde ya se recogieron previamente; deje el resto para que haya semillas (esporas) y alimento para la vida silvestre.



Hongo "Morel"

Minimice los impactos a los hongos propiamente dichos, sin perturbar el hábitat del suelo. Esto implica no usar rastrillos, perros, cerdos ni otros métodos para desenterrar hongos. Use un cuchillo para cortar los hongos, y así minimizar el impacto sobre los hongos. Algunas variedades de hongos son venenosas, por lo que es extremadamente importante identificarlos adecuadamente. Hay muchas guías disponibles para ayudarlo a identificar los hongos, algunas de las cuales pueden comprarse en las oficinas de los bosques nacionales. Su biblioteca local, la oficina de extensión del condado y la sociedad micológica local son otras buenas fuentes de información.

### OTROS PRODUCTOS ESPECIALES DEL BOSQUE

Para obtener más información sobre la recolección de otros productos del bosque (tales como piñas, ramas de hojas perennes, flores silvestres, hierbas, nueces y bayas, musgo, nudos de madera, corteza, maderas, rocas, esteatitas, piedras preciosas, ágatas, geodas y granates) por favor póngase en contacto con cualquier oficina de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee. ■

# Noticias e Información Forestal

La observación de aves (pájaros) es el principal pasatiempo en los Estados Unidos, y tanto los observadores novatos como los expertos disfrutarán de la serie de eventos en el Leavenworth Spring Bird Fest anual. El evento de mayo gira en torno al hermosísimo pueblo de Leavenworth, en Washington. Habrá talleres, paseos, muestras de arte y otras actividades relacionadas con aves. La mayoría de los eventos es gratis.

Junto con el Día Internacional del Pájaro Migratorio, el Leavenworth Spring Bird Fest procura enseñarnos todo acerca de la conservación y preservación de las aves que anidan aquí todas las primaveras. Los participantes podrán comprender

mejor por qué las aves cantoras migratorias neotropicales vienen a la cuenca del Río Wenatchee durante un breve período del año muy importante: para alimentar y criar a sus pichones hasta que aprendan a volar.

El fin de semana tendrá un sinnúmero de actividades desde observación de aves en bote, una búsqueda de búhos, hasta una caminata en busca de flores silvestres en el Día de las Madres. Busque curruacas, colibríes, pájaros carpinteros y predadores. Dé un paseo por la Reserva Barn Beach, deambule por los bosques y a lo largo de las orillas, compre artesanías de los artistas locales y vea aves heridas en vivo y en directo mientras son curados. El festival finaliza con un concierto de pájaros cantores en el Canyon Wren Recital Hall.

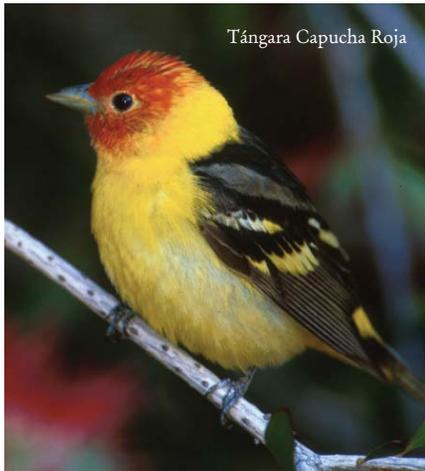
Mientras visita Leavenworth, aproveche la oportunidad para dar una vuelta por las exclusivas tiendas y comercios, pruebe la tradicional cocina bávara, y disfrute de un maravilloso fin de semana en contacto con la naturaleza en el corazón de las montañas Cascade. Este fin de semana del Día de las Madres se transformará en una tradición para todos los observadores de aves.

Bird Fest es una asociación exclusiva entre la Audubon Society de North Central Washington, Okanogan & Wenatchee National Forests, la Cámara de Comercio de Leavenworth, el Complejo de Servicio para Parques Nacionales de North Cascades, el Servicio Nacional de Peces y Vida Silvestre de EE.UU., Icicle Arts y la Reserva Barn Beach, con una generosa ayuda del Icicle Fund. Por más información, llame a la Cámara de Leavenworth al (509) 548-5807 o visite nuestro sitio web en [www.leavenworthspringbirdfest.com](http://www.leavenworthspringbirdfest.com)

## Bird Fest Celebra a los Pájaros Cantores

KAREN HAIRE  
DIRECTORA DE BIRD FEST

GAIL ROBERTS  
TÉCNICA BIÓLOGA EN FLORA Y FAUNA



Tángara Capucha Roja



Zumbador Rufo

Se llaman lo saves con sus nombres en tipo de letra negrita (abajo) "aves migratorias neotropicales." Estos aves quedan sur del tropico de cancer durante el invierno de los estados unidos.

Nombres de Pajaros en Ingles	Nombres Pajaros en Espanol (de Mexico)	Nombres de Pajaros en idioma Latin (nombres científicos)
Mallard	Pato de Collar	Anas platyrhynchos
Turkey Vulture	Zopilote Aura	Cathartes aura
Osprey	Águila Pescadora	Pandion haliaetus
Bald Eagle	Águila Cabeza-blanca	Haliaeetus leucocephalus
Vaux's Swift	Vencejo Alirrápido	Chaetura vauxi
Calliope Hummingbird	Colibrí Garganta Rayada	Stellula calliope
Rufous Hummingbird	Zumbador Rufo	Selasphorus rufus
Downy Woodpecker	Carpintero Velloso Menor	Picoides pubescens
Flicker	Carpintero de Pechera	Colaptes auratus
Dusky Flycatcher	Mosquero Oscuro	Empidonax minimus
Warbling Vireo	Vireo Gorjeador Norteño	Vireo gilvus
Steller's Jay	Chara Crestada	Cranocitta stelleri
Violet-green Swallow	Golondrina Verde-violeta	Tachycineta thalassina
American Dipper	Mirlo-acuático Norteamericano	Cinclus mexicanus
Ruby-crowned Kinglet	Reyezuelo de corona roja	Regulus calendula
American Robin	Zorzal Pechirrojo	Turdus migratorius
Yellow Warbler	Chipe Amarillo Norteño	Dendroica petechia
Townsend's Warbler	Reinita Negriamarilla	Dendroica townsendi
Western Tanager	Tángara Capucha Roja	Piranga ludoviciana
Spotted Towhee	Rascador Pinto Oscuro	Pipilo maculatus
Black-headed Grosbeak	Picogruoso Pechicafé	Pheucticus melanocephalus

Muchos pájaros viajan grandes distancias hacia las tierras donde se reproducen en verano. Los pájaros que visitan el estado de Washington vienen desde California, Texas, México, América Central y Argentina. El Colibrí Garganta Rayada viaja desde México, la Tángara Capucha Roja viene desde Costa Rica, el Vencejito Alirrápido viaja desde Venezuela, y el Zopilote Aura desde Argentina. El primer año que se realizó el Bird Fest, un empleado del Servicio Forestal proporcionó la traducción al español del nombre de cada uno de los pájaros que se veían en

los paseos. Los observadores de aves descubrieron que los nombres en español por lo general tenían más sentido que en inglés, ya que los nombres en español describen los colores de los pájaros. Por ejemplo, el nombre para Reinita Negriamarilla, es "Townsend's Warbler" en inglés. El Zumbador Rufo se llama en inglés "Rufous Hummingbird". Aun el más común de los pájaros como el "Zorzal Pechirrojo" y el "Pato de Collar" tienen una ingeniosa descripción bilingüe. El zorzal es en inglés "American robin" y el pato de collar es en inglés "Mallard duck". ■

## Buscando Aves en Las Americas — Una lista de algunos aves que emigran



Carpintero Velloso Menor

## Para Solicitar Trabajo en los Bosques Nacionales

Hay muchas oportunidades para empleo temporario este verano con los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee. Cada año hay aproximadamente 500 personas que obtienen empleo temporario en ambos bosques nacionales. Hay oportunidades para trabajar como bombero, en los campamentos, construcción de senderos, estudiando pescados y vida silvestre, ingeniería, mantenimiento de los caminos, y muchos más. Para calificar usted debe ser un ciudadano de los Estados Unidos, tiene que hablar inglés, y tener por lo menos 18 años de edad antes de la fecha en la que comience a trabajar. Algunos cargos requieren un examen para detectar posible abuso de drogas o una licencia de conducir comercial. Para calificar para un cargo de bombero debe ser capaz de pasar una examen físico. La paga es entre \$8.64 y \$11.84 por hora.

Para solicitar trabajos permanentes, y para obtener información sobre los cargos y instrucciones sobre como presentar una solicitud, visite en Internet el sitio [www.usajobs.opm.gov](http://www.usajobs.opm.gov), o visite su oficina

local del Servicio Forestal. Las solicitudes se pueden aceptar solamente durante el periodo del llamado. Para obtener mas información, visite en Internet a [www.fs.fed.us/fsjobs](http://www.fs.fed.us/fsjobs). Llame 1-877-813-3476, o visite su oficina local del Servicio Forestal. Generalmente, uno tiene que presentar una solicitud para empleo temporario en los meses de enero o febrero cada año. ■



Bomberos

## Peligro de Incendio y Restricciones para Encender Fuego

Durante los secos meses de verano y hasta principios de otoño es normal que se emitan advertencias de peligro de incendio y se implementen restricciones para encender fuego en el bosque nacional.

Con el fin de proteger los predios de los Bosques Nacionales contra los incendios, el Servicio Forestal utiliza un sistema de clasificación de peligro de incendio para manejar ciertos tipos de actividades que tienen lugar en los bosques durante el verano y el otoño. Las actividades que potencialmente pueden iniciar incendios se deben limitar o prohibir si el peligro de incendio es demasiado elevado.

Cualquiera que viaje o se recree en los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee debe conocer y comprender cuáles son las advertencias actuales de peligro de incendio y si hay restricciones para encender fuego. Asegúrese de llamar a la oficina del Distrito de guardabosques o a las oficinas centrales en Wenatchee para enterarse de las últimas restricciones.

Las dos actividades que se ven más afectadas por las restricciones para prevenir incendios son cortar madera y el uso de fogones o fogatas.

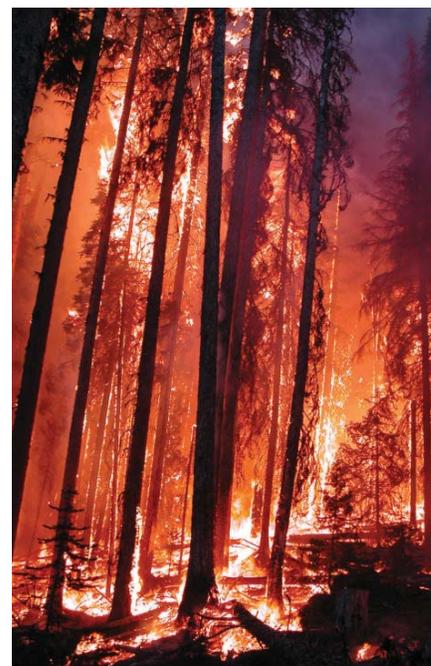
Si el peligro de incendio es alto o extremo, cortar madera está prohibido. Cualquier actividad que tenga el potencial de iniciar un incendio a partir de una chispa, como por ejemplo el uso de motosierras, debe ser regulada para prevenir incendios. Cualquier persona que planea cortar madera en el Bosque Nacional debe obtener primero un permiso para cortar madera, y luego averiguar cuál es el nivel de peligro de incendio en el área donde planea cortar madera. Pueden haber restricciones parciales (se permite cortar madera hasta la 1:00 p.m.) o restricciones totales (no se permite cortar madera en ningún momento). Además, los leñadores también deben leer atentamente las condiciones de su permiso para cortar leña referidas a su uso personal y deben cumplirlas.

El uso de fogones también se puede prohibir si el peligro de incendio es muy alto. Generalmente, las restricciones para fogones entran en vigencia a mitad o fines del verano según las condiciones climáticas y de sequedad en los Bosques Nacionales. Por lo general, cuando las restricciones contra fogones están vigentes, éstos sólo se permiten en campamentos en anillos para fogones designados o puestos para barbacoa existentes.

Así estén vigentes o no las restricciones contra fogones, es importante saber un poco acerca de la "etiqueta en los fogones" antes de hacer un fogón en cualquier parte de los Bosques Nacionales. Al hacer un fogón en un anillo para fogones u hoyo existente, asegúrese de alejar del hoyo todo material inflamable, como hojas, palitos y demás vegetación. No ponga plástico, vidrio ni metal en los anillos para fogones, por favor deposítelos en los recipientes de la basura. ¡Nunca deje un fuego sin atender! Asegúrese de que el fuego esté totalmente apagado y las cenizas estén frías al tacto antes de abandonar un campamento. Muchos incendios destructivos son el resultado de fogones que los visitantes creían apagados. ■



Humo de un fuego cerca de Leavenworth



**E**l Servicio Forestal ha compilado una notable lista de logros que no son demasiado conocidos fuera de la organización. Desde paracaídas de seda hasta muestras de perfume para “raspar y oler”, desde sellos postales “que no se mojan” hasta delitos forenses que ayudaron a resolver el caso de secuestro Lindbergh en el año 1934, el Servicio Forestal ha realizado varias contribuciones duraderas.

**INCENDIOS** – En 1929, el Servicio Forestal utilizó un paracaídas de arpillería para enviar provisiones a los bomberos que estaban en la línea de fuego. Después de algunos años, dejar caer cargas por medio de paracaídas, que ahora son de seda, se transformó en una práctica habitual. Para el 12 de julio de 1940, los primeros “bomberos en paracaídas” saltaron con éxito sobre el Bosque Nacional Nez Perce en Idaho.

**PARACAIDISTAS MILITARES** – Durante la Segunda Guerra Mundial, los militares instauraron la primera instalación de capacitación de paracaídas militares en Fort Benning, Georgia, después de observar el éxito del programa de “bomberos paracaídas” del Servicio Forestal. Los paracaídas militares utilizaron técnicas que el Servicio Forestal había implementado y adoptaron equipos que el Equipo Forestal había diseñado, incluyendo el paracaídas con ranuras Derry, la línea estática, y el paracaídas de reserva.

**SEGURIDAD NACIONAL** – En 1944 los japoneses enviaron bombas globo a la Costa Oeste de Norteamérica con la expresa intención de iniciar incendios forestales. Los oficiales estadounidenses estaban preocupados no solamente por el fuego, sino también por si los globos podían usarse para dejar caer agentes de guerra biológicos. En respuesta a las amenazas, el Servicio Forestal organizó una Flota de Operación para Incendios, un grupo de 2,700 personas de personal civil y militar capacitado para combatir incendios destructivos.

**D**urante los meses de julio y agosto, el Distrito de Guardabosques del Río Wenatchee, los Parques Estatales de Washington, y la Asociación Interpretativa del Noroeste presentan una serie de programas interpretativos populares en el Parque Estatal del Lago Wenatchee.

El sábado a las 11 de la mañana, Smokey traerá a sus amigos y sus carros de bomberos para enseñar acerca de la prevención de incendios y de la seguridad de los fogones. Todo el mundo podrá ser un bombero, recibir abrazos del oso Smokey, y se lleva a casa un recuerdo especial del oso Smokey.

Los programas para fogones son presentados todos los sábados de tarde en el anfiteatro abierto del Parque Estatal del Lago Wenatchee. Los programas incluyen danza cultural, música, relato de cuentos, programas de historia natural y cultural, y hasta una celebración del cumpleaños del oso Smokey. Como los animadores cambian todos los años, llámenos al (509) 763-3103 para averiguar los detalles de este año.

Todos los programas duran aproximadamente una hora y se sugiere una donación de \$1.00 por persona. Los parques estatales de Washington exoneran de la tarifa de estacionamiento diaria de \$5.00 a los visitantes que estacionen mientras asisten a estos programas.

Instrucciones: Desde la Autopista 2, conduzca 3 millas y ½ al norte por la Autopista 207. Gire a la izquierda en Cedar Brae Road y siga hacia el parque estatal South Lake Wenatchee. El anfiteatro está a la derecha. ■

**INVESTIGACIÓN DE DELITOS** – En 1934, los expertos del Servicio Forestal ayudaron a llevar a un delincuente a la justicia en el “juicio del siglo” cuando el hijo bebé de Charles A. Lindbergh, el aviador de fama mundial, fue secuestrado de su casa. La policía arrestó a un carpintero sobre evidencias circunstanciales ya que no había huellas digitales ni arma homicida en la escena del crimen. Sin embargo, los fiscales tenían un testigo experto del Laboratorio de productos forestales en Madison, Wisconsin, que era una autoridad en investigaciones sobre anatomía maderera. Arthur Koehler testificó en el juicio que una parte del piso del ático extraído del apartamento del carpintero coincidía perfectamente con el grano de madera de una escalera casera usada por el secuestrador para entrar en la casa de los Lindbergh. Koehler pudo rastrear un poco de la madera de la escalera de un molino en Carolina del Sur hasta un comerciante de madera en el Bronx, donde el carpintero había trabajado una vez.

**RASPE Y HUELA** – La búsqueda de alternativas para rociar árboles infestados de plagas con pesticidas tóxicos derivó la atención hacia los comerciales de perfumes para “raspar y oler”. Los investigadores del Servicio Forestal desarrollaron la tecnología detrás de las muestras de perfume que se encuentran en las revistas llamadas “micro-encapsulación”; pequeñas cuentas frágiles, o microcápsulas fijadas en una tira de papel.

**SELLOS AUTOADHESIVOS** – Cuando el Servicio Postal inició un programa para adhesivos sensibles a la presión y benignos para el medio ambiente, el Laboratorio de productos forestales en Madison, WI desarrolló los protocolos de prueba. ■

## Datos Interesantes sobre el Servicio Forestal



## Programas Interpretativos para toda la Familia



El Lago Wenatchee



# Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee

## Forest Headquarters

215 Melody Lane  
 Wenatchee, WA 98801  
 (509) 664-9200  
 (509) 664-9201 (TTY)

## Naches Ranger District

10237 Highway 12  
 Naches, WA 98937  
 (509) 653-1400  
 (509) 653-1401 (TDD)

## Chelan Ranger District

428 W. Woodin Avenue  
 Chelan, WA 98816  
 (509) 682-2576 (Voice/TDD)

## Okanogan Valley Office

1240 South Second Avenue  
 Okanogan, WA 98840  
 (509) 826-3275  
 (509) 662-4396 (TTY)

## Entiat Ranger District

2108 Entiat Way  
 Entiat, WA 98822  
 (509) 784-1511 (Voice/TTY)

## Methow Valley Ranger District

24 West Chewuch Rd.  
 Winthrop, WA 98862  
 (509) 996-4003

## Wenatchee River Ranger District

600 Sherbourne  
 Leavenworth, WA 98826  
 (509) 548-6977 (Voice/TDD)

## Tonasket Ranger District

1 W. Winesap  
 Tonasket, WA 98855  
 (509) 486-2186  
 (509) 486-5144 (TTY)

## Lake Wenatchee office

22976 State Highway 207  
 Leavenworth, WA 98826  
 (509) 763-3103 (Voice/TTY)

## Methow Valley Visitor Center

Bldg. 49 Hwy. 20  
 P.O. Box 579  
 Winthrop, WA 98862  
 (509) 996-4000  
 Open May—Oct.

## Cle Elum Ranger District

803 W. 2nd Street  
 Cle Elum, WA 98922  
 (509) 852-1100  
 (509) 674-9770 (TTY)

Major Highways  
 Forest Service Offices  
 National Forest

Scale  
 miles 2 6 10 14

El CASCADE LOOKOUT es una publicación anual de los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee  
 Compilado por: Barbara Kenady-Fish, *Interpretive Arts Unlimited!*, A USDA Forest Service Enterprise  
 Producción/Diseño: Dan O'Connor

El Servicio Forestal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) es una organización variada comprometida a no discriminar ya sea en su área laboral o de entrega de programas. USDA prohíbe la discriminación basada en la raza, el color, el origen nacional, el sexo, la religión, la edad, las incapacidades, la afiliación política y el estado filial. Las personas que consideren que han sido discriminadas deben ponerse en contacto con el Secretario, Departamento de Agricultura de los EE. UU., Washington, DC 20250, o llamar al 202-720-7327 (voz), ó 202-720-1127 (TTY).